Metathesis in Judeo-Spanish Consonant Clusters

Travis G. Bradley
UC Davis

1. Introduction

Judeo-Spanish (JS) denotes those varieties of Spanish preserved by the Sephardic Jews who were expelled from Spain in 1492 and have emigrated throughout Europe, North Africa, the Middle East, and the United States. Some descriptions of JS emphasize its conservative, archaic nature, highlighting its similarities to Old Spanish (OS), while other research points up the novel characteristics that distinguish JS from both OS and other varieties of Modern Spanish (MS). Despite its status as an endangered language due to the lack of monolingual speakers and to the ever decreasing number of fluent speakers under the age of fifty-five (T. Harris 1994), modern JS remains underrepresented in the most recent work on Ibero-Romance phonetics and phonology (although see Bradley and Delforge 2006 on sibilant voicing and rhotics in Istanbul JS).

One phonological phenomenon of JS in which both retention and innovation can be observed is consonant metathesis. This paper examines two types of productive metathesis in JS consonant clusters, e.g., *daldo < dadlo* 'give (PL.) it' and *tadre < tarde* 'late, afternoon'. Holt (2004) proposes an account in Optimality Theory of *dl* and *dn* metathesis in OS as a strategy for repairing bad syllable contact. I show how the analysis straightforwardly accounts for *dl* metathesis in JS imperative-clitic sequences. In OS, metathesis did not affect heteromorphemic *dm* clusters, and the same restriction is found in modern-day JS, e.g., *dadme* vs. **damde/dande* 'give (PL.) me'. I extend Holt's account, through nasal place assimilation and positional faithfulness constraints, in order to explain the failure of *dm* metathesis across morpheme boundaries. Unlike *dl* metathesis, transposition of *rd* clusters does not result from syllable contact optimization. I analyze this innovation as an effect of the Obligatory Contour Principle (Leben 1973, McCarthy 1986), whereby adjacent segments identical in place, manner, and voicing specifications are prohibited. I hypothesize that /ɾ/ in JS came to be realized phonetically as approximant [ɹ] in coda versus noncontinuant [ɾ] in onset, due to syllable-position effects (Kochetov 2006, Krakow 1999). Heterosyllabic [ɹ.ð] contains adjacent coronal voiced approximants, whereas coronal clusters of coda [ɹ] followed by [t], [n], [l], or [s], as well as tautosyllabic [.ðɾ], all have non-identical featural specifications. The ranking of OCP(place, manner, voice) above constraints on segment order explains why only *rd* clusters underwent metathesis in JS. Finally, I consider some of the difficulties posed by the OS and JS data with respect to perceptually-based approaches to consonant metathesis (Blevins and Garrett 2004, Hume 2004).

This paper is organized as follows. Section 2 presents the lateral and nasal metathesis data and reviews the analysis of Holt (2004). Section 3 extends the analysis to account for the restriction involving *dm*. Section 4 examines *rd* metathesis and develops an account in terms of the Obligatory Contour Principle. Section 5 considers perceptual approaches to consonant metathesis. Section 6 concludes with a summary of the analyses proposed here.

2. Lateral and nasal metathesis as optimization of syllable contact

Atonic vowel loss in Late Spoken Latin often created instances of "bad syllable contact" involving tautomorphemic *dn* and *dl* clusters, which were sometimes repaired in OS by metathesis, among other

strategies not shown here.[1] The examples in (1a) and (1b) illustrate *dn* and *dl* metathesis, respectively (Holt 2004 and references cited therein). While variable forms are attested in OS, only the metathesized clusters are preserved in MS.

(1)   Latin   OS   MS
    a. CAT(E)NATU   *cadnado ~ candado*   *candado*   'padlock'
        ANTENATU   *adnado ~ andado*   *andado* (cf. learnèd *antenado*) 'stepchild'
        LEGITIMU   *lidmo ~ lindo*   *lindo*   'pretty'
        RETINA   *riedna ~ rienda*   *rienda*   'rein'
    b. SPATULA   *espadla ~ espalda*   *espalda*   'back'
        CAPITULU   *cabidlo ~ cabildo*   *cabildo*   'town council'
        FOLIATILE   *hojadle ~ hojaldre*   *hojaldre*   'puff pastry'
        TITULO   *tidle ~ tilde*   *tilde*   'written accent'

Metathesis also variably affected heteromorphemic *dn* and *dl* in OS plural imperative-clitic sequences, as shown by the examples in (2a,b). Metathesis across the morpheme boundary no longer occurs in MS.

(2)   OS   MS
    a. *dadnos ~ dandos*   *dadnos*   'give us'
        hazednos ~ hazendos   *hacednos*   'do us'
    b. *dadlo ~ daldo*   *dadlo*   'give it'
        dezidlo ~ dezildo   *decidlo*   'say it'

   Like MS, JS has retained the lexicalized outcomes of morpheme-internal metathesis. Examples such as *lindo* 'pretty' and *espalda* 'back' are attested in Nehama's (1977) JS-French dictionary, based on the variety of JS spoken in Salonika. Unlike MS, however, JS still exhibits productive metathesis of *dl* in plural imperative-clitic sequences. The forms presented in (3) are documented in T. Harris (1994:75), and similar examples and descriptions are found in Agard (1950:207-208), Baruch (1930:139), Crews (1935:229), Luria (1930:136), Subak (1906:136-137), and Wagner (1914:127-128).

(3)   JS   MS
    tomalda   *tomadla*   'take it'
    bushkalda   *buscadla*   'look for it'
    daldo   *dadlo*   'give it'
    metelda   *metedla*   'put it'
    traeldo   *traedlo*   'bring it'

   Metathesis in OS verbal forms did not affect heterorganic *dm* clusters, as suggested by the lack of attested examples such as **damde/dande* for *dadme* 'give me' (Holt 2004:51, Fn. 8). The first person plural pronoun *nos* 'us' in MS corresponds to *mos* 'us' in JS, the latter due to an independent and innovative change in the place of articulation of the nasal (Penny 1992:137-138). To the best of my knowledge, there are no reports in the descriptive literature on JS of metathesis in forms such as **damde/dande* for *dadme* or **damdos/dandos* for *dadmos* 'give us'.
   Drawing upon previous work on the role of sonority in syllable structure (Bat-El 1996, Clements 1990, Hooper 1976, Murray and Vennemann 1983, among many others), Holt (2004) develops an analysis in Optimality Theory (OT; McCarthy and Prince 1995, Prince and Smolensky 1993/2004) of OS metathesis as a repair strategy for avoiding bad syllable contacts. Optimization of syllable contact is accounted for by the interaction among sonority constraints (4a,b,c), alignment (4d), and faithfulness (4e,f).

---

[1] Other attested strategies include dissimilation, palatalization, intrusive stop formation, deletion and strengthening. A particular word from Latin may show several variant forms in the written record from OS, e.g., ANTENATU > OS *adnado ~ andado ~ andrado ~ alnado ~ anado ~ annado* 'stepchild' (see Holt 2004:44, Fn. 1 and references cited therein).

(4) a. MINIMAL DISTANCE IN SONORITY – MINDISTSON
         There must be a minimum difference in sonority between members of a syllable onset.
     b. SONORITY SEQUENCING PRINCIPLE – SSP
         Between any member of a syllable and the syllable peak, only sounds of higher sonority rank
         are permitted.
     c. SYLLABLE CONTACT LAW – SYLLCON
         Sonority should not rise across a syllable boundary.
     d. ALIGN
         The elements of a morpheme should not extend beyond the stem boundary and should remain
         at the proper edge.
     e. LINEARITY
         The output is consistent with the precedence structure of the input and vice-versa.
     f. MAXIMALITY
         Input segments must have output correspondents.

To understand the role of syllable contact in OS metathesis, let us assume a sonority scale such as
the one shown in (5). The sonority profiles of several different clusters are given in (6), where periods
indicate syllable divisions. SYLLCON is violated by heterosyllabic *d.n* and *d.l* in (6a) because there is a
rise in sonority across the syllable boundary. The opposite ordering of segments in (6b) satisfies the
constraint because there is no sonority rise.

(5)   Obstruents < Nasals < Liquids < Glides < Vowels (Clements 1990)
                 0   1   2   3   4

(6) a. * *d.n* $0 \rightarrow 1$ * *d.l* $0 \rightarrow 2$ … violate SYLLCON
     b. √ *n.d* $1 \rightarrow 0$ √ *l.d* $2 \rightarrow 0$ … satisfy SYLLCON

The variability of metathesis results from a partially-ordered hierarchy in which the relationship
between some of the constraints is in flux (see Anttila and Cho 1998, Anttila 2002). Tableau (7)
illustrates the particular ranking of constraints that produces metathesis within morphemes and in
imperative-clitic sequences. High-ranking MAXIMALITY rules out candidates with consonant deletion,
which are not considered here. The apostrophe in the input /espad'la/ reflects the historically prior loss
of the atonic vowel. Brackets indicate morpheme boundaries in the output forms of /dad-lo/. For the
moment, I abstract away from the continuancy alternation in Peninsular Hispano-Romance between
stop [d] and approximant [ð] (although this difference will play a crucial role in the analysis of *rd*
metathesis in JS proposed in Section 4). Heterosyllabic *d.l* in (7a) is a bad syllable contact, violating
SYLLCON. The onset clusters *.dl* and *.ld* in (7c,d) violate sonority conditions on onsets.[2] Metathesis in
(7b) is optimal because LINEARITY is low-ranking. The analysis is the same for heteromorphemic /dad-
lo/, except that metathesis in (7f) also violates ALIGN because the segments of each morpheme are no
longer at the proper edges within their own domain.

---

[2] In Spanish, complex onsets consist of an obstruent /p, t, k, b, d, g, f/ followed by a liquid /l/ or /ɾ/, but there are
exceptions involving clusters of a coronal stop followed by the lateral. While /dl/ is not a permissible onset cluster
in any dialect, onset /tl/ is allowed in some varieties such as Mexican Spanish (see J. Harris 1983:13-14, 20-22,
31-35). Given the sonority scale in (5), MINDISTSON actually predicts that stop-lateral onsets in (7c,g) should be
as well formed as stop-rhotic onsets, since both types present the same sonority distance. Additional constraints
must be invoked to account for /tl/ and /dl/ clusters, but I do not address the issue in this paper. For further
discussion and analysis of stop-lateral onsets, see Martínez-Gil (2001) and, more recently, Bradley (2006).

(7) OS *espalda* 'back' and *daldo* 'give it'

			MINDISTSON	SSP	SYLLCON	ALIGN	LINEARITY
	a.	/espad'la/ → es.pad.la			*!		
☞	b.	es.pal.da					*
	c.	es.pa.dla	*!				
	d.	es.pa.lda	*!	*			*
	e.	/dad-lo/ → dad.][lo			*!		
☞	f.	da[l.d]o				*	*
	g.	da.d][lo	*!				
	h.	da.[ld]o	*!	*		*	*

Holt attributes the lack of metathesis in MS plural imperative-clitic sequences to the external influence of the prescriptivist Real Academia Española, which would have favored maintaining the integrity of each component morpheme. As a result of this influence, MS has settled on the fixed ranking of ALIGN » SYLLCON, which disfavors productive metathesis across the morpheme boundary. Candidate (8e) wins under this ranking because alignment is respected at the expense of allowing a bad syllable contact.[3] Once OS outputs like (7b) were optimized and lexicalized, there would have been no way for speakers to recover the etymological Latin form. Since prescriptivism could not undo the lexicalized outcome of morpheme-internal metathesis, MS retains the *l.d* cluster in (8b).

(8) MS *espalda* 'back' vs. *dadlo* 'give it'

			MINDISTSON	SSP	ALIGN	SYLLCON	LINEARITY
	a.	/espalda/ → es.pad.la				*!	*
☞	b.	es.pal.da					
	c.	es.pa.dla	*!				*
	d.	es.pa.lda	*!	*			
☞	e.	/dad-lo/ → dad.][lo				*	
	f.	da[l.d]o			*!		*
	g.	da.d][lo	*!				
	h.	da.[ld]o	*!	*	*		*

I argue that the absence of normative pressure in JS has resulted in the retention of productive metathesis in plural imperative-clitic sequences, as observed in (3). In contrast to the fixed MS ranking and the variable OS ranking, JS now has the fixed ranking of SYLLCON » ALIGN, which favors *daldo* (7f) over *dadlo* (7e). Like MS, JS has retained morpheme-internal metathesis, due to optimization and lexicalization of outputs like *espalda* in (7b).

3. Accounting for the failure of *dm* metathesis across morpheme boundaries

One prediction of the sonority-based account is that since /m/ and /n/ have the same sonority rank, /dm/ should undergo metathesis as easily as /dn/. However, only homorganic /dn/ underwent

---

[3] A further change has arisen in some Peninsular varieties of MS, whereby the final /d/ of informal plural imperatives is replaced by /ɾ/, e.g., *apagadla* > *apagarla* 'turn it off', *decidme* > *decirme* 'tell me' (Eddington 2004:66-68). José Ignacio Hualde (personal communication) observes that a form such as *da*[d]*lo* 'give it' is only a reading pronunciation nowadays and that *da*[ɾ]*lo* is more characteristic of the spoken language. D. Eric Holt (personal communication) suggests that the *-r* imperative form is the result of a morphological change rather than rhotacism per se. Since Spanish allows *r*-final verbal infinitives to be used as imperatives when the recipient is unspecified, as in directions for household items, recipes, etc., speakers may have co-opted the preexisting infinitival forms as informal plural imperatives via analogy (Eddington 1991).

metathesis in OS imperatives, and forms such as *damde/dande* and *damdos/dandos* remain unattested in JS. Holt (2004:51, Fn. 8) suggests in passing that this restriction has to do with perceptibility: "It appears that the elements that may potentially undergo metathesis must both be coronal; the different points of articulation of /d/ and /m/ presumably remain perceptually distinct and therefore these segments are immune from reordering. That is, metathesis would yield no appreciable gain in perceptibility." However, the morpheme-internal cluster in the third example of (1a), LEGITIMU > *lidmo ~ lindo,* did undergo metathesis and regressive nasal place assimilation, ultimately producing MS/JS *lindo* 'pretty'. It appears that the restriction on *dm* metathesis was limited to contexts in which /m/ was morpheme-initial. I propose a formal account of this pattern involving nasal place assimilation and positional faithfulness constraints:

(9) a. NASALASSIMILATION – NASASSIM (Pater 2001:175)
         A nasal must share place features with a following consonant.
     b. IDENT(place) (McCarthy and Prince 1995)
         Corresponding input and output segments have the same place features.
     c. IDENTMORPHEME-INITIAL(place) – IDENTMI(place) (cf. Beckman 1997:56, Casali 1996:27)
         Corresponding morpheme-initial input and output segments have the same place features.
     d. Ranking: NASASSIM, IDENTMI(place) » IDENT(place)

The markedness constraint in (9a) penalizes nasal-consonant clusters that do not share major place features, where place ∈ {LABIAL, CORONAL, PALATAL, DORSAL}. The context-free faithfulness constraint in (9b) is violated whenever an input segment undergoes a change in place features in its output correspondent. The positional faithfulness constraint in (9c) militates against a change in place features when the relevant segment is morpheme-initial (cf. Beckman 1997:52-53 on the psycholinguistic motivation of root-initial positional faithfulness constraints).

When integrated within the analysis outlined in Section 2, the ranking in (9d) adequately accounts for the failure of /dm/ clusters to undergo metathesis across a morpheme boundary. Although (10a) violates SYLLCON, the violation is tolerated because the metathesis candidates fare worse on the higher-ranked constraints. The heterorganic cluster in (10b) violates NASASSIM because the labial nasal does not share place features with the following coronal stop. The place-assimilated nasal in (10c) violates IDENTMI(place) because the initial labial nasal of the input clitic changes to coronal in the output. This analysis captures the fact that it is worse to create a heterorganic nasal-consonant cluster (10b) or to change place features of a morpheme-initial nasal (10c) than it is to tolerate a sonority rise across the syllable boundary (10a). In contrast, since the nasal of input /dn/ is already coronal, metathesis in (10e) improves syllable contact without violating higher-ranked NASASSIM. Gratuitous changes of the coronal nasal to any other place of articulation, such as labial in (10f), are ruled out by violations of NASASSIM and the positional faithfulness constraint IDENTMI(place).

(10)   OS/JS *dadme* 'give me' vs. OS *dandos* 'give us'

		NAS ASSIM	IDENTMI (place)	SYLL CON	IDENT (place)	ALIGN	LINEARITY
☞	a. /dad-me/ → dad.][me			*			
	b. da[m.d]e	*!				*	*
	c. da[n.d]e		*!		*	*	*
	d. /dad-nos/ → dad.][nos			*!			
☞	e. da[n.d]os					*	*
	f. da[m.d]os	*!	*		*	*	*

The same ranking would have allowed both metathesis and nasal place assimilation within the morpheme in OS, as illustrated in tableau (11). Given the ranking of SYLLCON above IDENT(place) and LINEARITY, the input labial nasal undergoes metathesis with and assimilates in place of articulation to the coronal stop, as in (11c). Since the nasal in this case is not morpheme-initial, IDENTMI(place) is

irrelevant (cf. (10c)). Variable ranking of SYLLCON with respect to IDENT(place) can account for the variability between *lidmo* (11a) and *lindo* (11c) in OS.

(11)   OS *lindo* 'pretty'

		NAS ASSIM	IDENTMI (place)	SYLL CON	IDENT (place)	ALIGN	LINEARITY
a.	/lid'mo/ → lid.mo			*!			
b.	lim.do	*!					*
☞ c.	lin.do				*		*

4. Rhotic metathesis as an effect of the Obligatory Contour Principle

In almost all varieties of JS except the northwest Balkans, inherited words that contained *rd* clusters in OS now have corresponding *dr*. Penny (1992:138) states that since this feature is unattested in other varieties of Hispano-Romance, it should be included among the innovations of JS. The data in (12a) are from T. Harris (1994:75), and similar examples are found in Agard (1950:206), Crews (1935:188), Luria (1930:136), Nehama (1977), and Sala (1971:51). Subak (1906:171-172) documents the example in (12b) from Istanbul JS showing *rd* metathesis across the word boundary. Apparently, transposition of the original *rd* cluster led to lexicalization of the resulting blend *amodre*, thus requiring a second appearance of the preposition in the phrase *par amodre de* 'for the love of'.

(12)   JS   MS
   a. *tadre*   *tarde*   'late, afternoon'   b. *par amodre de mi*   'for the love of me'
        sodro   *sordo*   'deaf'   (< *par amodre*
        pedron   *perdón*   'pardon'   < *par amor de*)
        godro   *gordo*   'fat'
        pedrer   *perder*   'to lose'
        vedra(d)   *verdad*   'truth'
        kwedra   *cuerda*   'cord'
        akodro   *acuerdo*   'agreement'
        guadrar   *guardar*   'to keep'
        vedre   *verde*   'green'

What motivates *rd* metathesis? Syllable contact cannot be at issue because *r.d* already has the preferred sonority drop across the syllable boundary, i.e., $2 \rightarrow 0$ according to the sonority scale in (5). Blevins and Garrett (2004:136) suggest in passing that the *rd* > *dr* shift in JS may be a consequence of coarticulatory effects: "[w]hen C_1C_2 gestural overlap results in nearly simultaneous closure, with C_1 released after C_2, a C_2C_1 cluster may be perceived." However, it remains to be explained why only *rd* clusters would have been subject to overlap but not other clusters containing a rhotic. For example, metathesis failed to affect *r* before noncoronal consonants in (13a). The absence of attested examples like (13b) reveals the directionality of metathesis, which transposed *rd* to *dr* but not vice-versa. Metathesis is also unattested in other rhotic-coronal clusters, as shown in (13c).

(13) a. *amargo*   *amagro*   'bitter'   c. *arto*   *atro*   'full, fed up'
          yerva   *yevra*   'grass'   *karne*   *kanre*   'meat'
     b. *kwadro*   *kwardo*   'frame'   *perla*   *pelra*   'pearl'
          padre   *parde*   'father'[4]   *diverso*   *divesro*   'diverse'

A brute-force markedness constraint such as **rd* ranked above LINEARITY and ALIGN would generate the patterns in (12a,b), respectively. However, such an approach merely stipulates *rd* as a

---

[4] *dr* > *rd* occurs sporadically in MS dialects (e.g., Chicano Spanish *pierdas* < *piedras* 'stones', Louisiana Isleño Spanish *parde* < *padre* 'father'), but Penny (1992:138, Fn. 8) views this as hypercorrection of earlier *rd* > *dr.*

target of metathesis without explaining why the clusters in (13) were unaffected. I propose that *rd* was targeted because *the adjacent consonants were maximally similar in place, manner, and voice features.* This explanation rests upon several claims about the phonetic realization of JS /ɾ/ and /d/ in different syllabic contexts. First, recent articulatory studies document syllable-position effects in several languages, whereby syllable-initial consonants tend to show more stable patterns of intrasegmental gestural coordination and greater degrees of constriction than the same consonants in syllable-final position (Kochetov 2006, Krakow 1999, and studies cited therein). A plausible hypothesis is that in JS, coda /ɾ/ came to be realized more frequently as an approximant (transcribed here as [ɹ̞] with the IPA lowering diacritic), while /ɾ/ associated to the syllable onset was realized with tighter constriction degrees (see Blecua 2001 for an acoustic description of approximant and stop-like realizations of /ɾ/ in modern Castilian Spanish). Second, in most JS varieties, the voiced obstruents /bdg/ show the same allophonic distribution as in Peninsular Hispano-Romance varieties, with approximant [βðɣ] appearing in most positions and stop [bdg] only after a pause or nasal, and also after a lateral in the case of /d/ (Penny 1992:137). Third, Spanish approximants [βðɣ] involve less articulatory precision and do not have release bursts, in contrast to their plosive counterparts (Martínez-Celdrán 2004).

If correct, the hypothesis that *rd* in JS was realized phonetically as [ɹ̞.ð] makes it possible to analyze rhotic metathesis as an effect of the Obligatory Contour Principle (OCP), which prohibits adjacent identical elements at the melodic level. Leben (1973) first proposed the OCP in order to explain distributional regularities in lexical tone systems, and McCarthy (1986) subsequently modified the OCP to apply also to nonlinear segmental phonology. Some OT approaches to the segmental OCP have formulated the principle as a violable constraint taking different features as its arguments. I propose an analysis of *rd* metathesis in JS involving the OCP constraint in (14), which operates over features such as the ones shown in (15) for coronal consonants.

(14)   OCP(place, manner, voice) – OCP
         Adjacent segments identical in place, manner, and voice features are prohibited.

(15)

	[ɹ̞]	[ð]	[ɾ]	[d]	[t]	[n]	[l][5]	[s]
CORONAL	√	√	√	√	√	√	√	√
[continuant]	+	+	–	–	–	–	–/+	+
[nasal]	–	–	–	–	–	+	–	–
[lateral]	–	–	–	–	–	–	+	–
[burst]	–	–	–	+	+	–	–	–
[voice]	+	+	+	+	–	+	+	–

Although arguably universally non-contrastive, the phonetic feature [burst] is included in (15) to distinguish between the noncontinuants [ɾ] and [d] (see Steriade 2000). Since the approximants [ɹ̞] and [ð] are identical in place, manner, and voice features, the heterosyllabic sequence [ɹ̞.ð] violates the OCP constraint in (14). On the other hand, heterosyllabic clusters of [ɹ̞] followed by coronal [t], [n], [l], or [s] are non-identical in manner and/or voice features and, therefore, do not violate the constraint. Since noncontinuant [ɾ], which surfaces *ex hypothesi* in onset position, differs from [ð] with respect to [continuant], tautosyllabic [.ðɾ] is also non-identical and immune from the OCP.[6]

---

[5] Following Holt (2002), I assume that laterals contain both primary and secondary place nodes that dominate different values of [continuant], although nothing in the present analysis hinges upon the distinction.

[6] Based on an idiolect of modern-day Istanbul JS, Bradley and Delforge (2006:83-86) find (1) that syllable-initial and word-final rhotics are realized as voiced approximants of variable duration and (2) that word-final liquids exhibit a tendency towards frication and devoicing, possibly due to phonological transfer from Turkish. The approximant realization of coda [ɹ̞] hypothesized to have existed at prior historical stages in JS might plausibly have become generalized to onset position in the speech of some contemporary JS speakers, after the time of the *rd > dr* shift. Further investigation is needed to determine the complete distribution of approximant rhotics across syllabic contexts as well as the source of the innovation in modern-day JS.

Tableau (16) illustrates the analysis of *rd* metathesis both word-internally and across word boundaries. The distribution of coda [ɾ] versus onset [ɾ] and the appearance of [ð] are controlled by other constraints not shown here. The ranking of OCP » LINEARITY favors the [.ðɾ] onset cluster in (16b) over heterosyllabic [ɾ.ð] in (16a). Heterosyllabic [ð.ɾ] in (16c) violates SYLLCON because sonority rises across the syllable boundary. Tautosyllabic [.ɾð] in (16d) violates sonority sequencing because sonority does not rise between the rhotic and the syllable peak. Optimal outputs like (16b) were eventually lexicalized in JS, thus giving rise to the metathesized forms observed in (12a). The analysis is the same for the phrase /amoɾ ðe/, except that metathesis across the word boundary in (16f) also violates ALIGN. In contrast to the frequency of word-internal *rd* metathesis, the paucity of examples showing *rd* metathesis across the word boundary suggests ALIGN » OCP » LINEARITY as a more appropriate ranking, with only sporadic inversion of the top two constraints producing occasional blends such as *amodre* in (12b).[7]

(16)   *rd* metathesis in JS *tadre* 'late, afternoon' and *amodre* 'love (of)'

		MINDISTSON	SSP	SYLLCON	OCP	ALIGN	LINEARITY
	a. /tarðe/ → taɾ.ðe				*!		
☞	b. ta.ðɾe						*
	c. tað.ɾe			*!			*
	d. ta.ɾðe	*!					
	e. /amoɾ ðe/ → a.moɾ].[ðe				*!		
☞	f. amo.[ðɾ]e					*	*
	g. a.mo[ð.ɾ]e			*!		*	*
	h. a.mo.ɾ][ðe	*!					

Indirect evidence supporting the OCP account comes from Bosnian JS. Baruch (1930) observes that unlike other JS dialects, the Bosnian variety exhibits only stop allophones of /bdg/. Specifically, "la *d* oclusiva es perceptible en posición intervocálica y precedida de *r, l, n: kada, modu, gordu, prenda, moldi*" (p. 138). Baruch goes on to note that *rd* metathesis is regular in all JS-speaking regions *except* in Bosnia, where forms such as *vardi* 'green', *parder* 'to lose', and *gordu* 'fat' maintain the original *rd* clusters intact (p. 139). I argue that these two observations are related. Assuming the same distribution of coda [ɾ] versus onset [ɾ] hypothesized above, the lack of approximant [ð] in Bosnian JS suggests that *rd* and *dr* clusters would have been realized phonetically as [ɾ.d] and [.dɾ], respectively. Given the feature specifications in (15), neither of these phonetic sequences would have violated the OCP. Any deviation from the order of segments in the input would have been ruled out by violations of ALIGN and/or LINEARITY, regardless of the ranking of the OCP with respect to these constraints. In sum, the fact that the absence of approximant [ð] correlates with the absence of the *rd* > *dr* shift within the same JS dialect suggests that featural identity was a necessary condition for *rd* metathesis.

While the transposition of *rd* clusters was a highly regular sound change in the majority of JS dialects, there are two other, less productive types of rhotic metathesis that deserve mention. First, in OS irregular future and conditional forms, deletion of the theme vowel of the infinitive often resulted in a nasal-rhotic cluster. Such derived clusters were variably resolved through metathesis, assimilation, and intrusive stop formation (Wanner 1989:437). Baruch (1930:139) and Lamouche (1907:983) document synchronic alternations in modern JS irregular verbal forms, illustrated in (17). MS has retained the forms with intrusive stops, whereas the JS examples show metathesis.

(17)   JS   MS
        terné   *tendré*   'I will have'   (cf. *tener* 'to have')
        verné   *vendré*   'I will come'   (cf. *venir* 'to come')

---

[7] The difference in the frequency of *dl* versus *rd* metathesis across morpheme boundaries could also be related to differences in prosodic representation. If enclitics are adjoined to the preceding prosodic word (PW) to form an outer PW, then the *dl* cluster of ((dad)$_{PW}$lo)$_{PW}$ falls within a PW domain. If prepositions are similarly adjoined to the following PW, then the *rd* cluster of (amor)$_{PW}$(de(mi)$_{PW}$)$_{PW}$ spans the boundary between two PWs.

The *nr > rn* shift in both OS and JS is easily accounted for under Holt's (2004) analysis. High-ranking SYLLCON favors heterosyllabic *r.n* because it forms a better syllable contact than the opposite order of segments. (See Holt 2002:93-94 and Martínez-Gil 2003 on intrusive stop formation.)

Second, Baruch (1930:139), T. Harris (1994:75), Luria (1930:136), and Sala (1971:154) document several examples of leftward rhotic metathesis, in which *r* migrates from coda position (18a) or from the second position of a complex onset (18b), ending up in the first complex onset of the word.

(18) JS   MS
  a. *prisona*   *persona*   'person'
      prisigir   *perseguir*   'to pursue'
      treseru   *tercero*   'third'
  b. *impruviser*   *empobrecer*   'to impoverish'
      provi   *pobre*   'poor'
      krosta   *costra*   'scab'

A similar and much more productive case of long-distance rhotic metathesis is found in the Sardinian dialect of Sestu Campidanian (Bolognesi 1998, Frigeni 2005, to appear).[8] In Alber's (2001) OT account of this pattern, a positional markedness constraint interacts with LINEARITY constraints to trigger metathesis of the rhotic to a prominent position such as the onset of the first syllable. This account can plausibly be extended to cover the sporadic cases in JS, although space constraints prevent such an extension here.

5. Alternative perceptual accounts of consonant metathesis

Recent work in phonological theory has approached the phenomenon of consonant metathesis from the perspective of listener-based sound change (Ohala 1993). According to Blevins and Garrett (2004), perceptual metathesis involves segments with acoustic features that can be realized over temporal domains spanning entire syllables or even strings of syllables (e.g., lowered F3 for rhotics and rhotic vowels, lateral formants for laterals and lateral vowels, and spectral zero / nasal resonance for nasals and nasalized vocoids). Metathesis occurs when listeners reinterpret the elongated feature in a non-historical position. The OS and JS data present several problems for this approach. First, Spanish /ɾ/ is typically described as having an extra-short acoustic duration of approximately 20 ms (Quilis 1993), which arguably makes it one of the shortest segments cross-linguistically. At least with respect to the long-distance metatheses in (18b), it seems difficult to reconcile the extreme brevity of /ɾ/ with the requirement that an acoustic feature extend over a sufficiently long domain in order for perceptual metathesis to occur. Second, temporal extension of acoustic features alone cannot explain the directionality of the *rd > dr* shift in (12), nor the failure of metathesis to affect other rhotic-consonant clusters such as those in (13a,c). Third, Blevins and Garrett predict that local metathesis should not affect stop-nasal clusters in any language, since there is no way for nasality to extend across the adjacent stop without directly affecting it. In a brief footnote, they suggest that the Spanish *tn > nd* sound change has been erroneously classified as metathesis and that the shift instead occurred via loan adaptation, although they provide no further discussion or evidence to support such a claim. However, it is clear from the written record that coronal stop-nasal metathesis was a productive, albeit variable, sound change internal to OS. The examples in (1a) are patrimonial lexical items inherited directly from Late Spoken Latin, while those in (2a) are morphologically complex forms created via productive cliticization. Nasal metathesis is indeed possible and follows directly from the interaction of markedness and faithfulness constraints in the grammar of OS, as demonstrated in Section 3 above.

Hume (2004) proposes a model in which two conditions must obtain in order for metathesis to occur: (1) the linear ordering of elements must exhibit indeterminacy, which is a function of both the

---

[8] Some varieties of Sardinian also exhibit the *rd > dr* shift, but unlike JS, other rhotic-coronal clusters have undergone total assimilation. See Frigeni (2005) for a comparison of the developments in Sardinian dialects. See Frigeni (to appear) for an account of the conditions on coda rhotics in terms of representational contrast and featural similarity.

listener's experience with those elements and the quality of information occurring in the speech signal; and (2) the structure resulting from metathesis must be attested in the language. Word-medial *dn* and *dl* clusters are extremely rare in Spanish (see Eddington 2004:67), and this no doubt would have led to indeterminacy regarding their linear order in OS due to the listener's inexperience with these clusters. However, temporal extension of "stretched out" acoustic features also leads to indeterminacy, which makes Hume's approach subject to the same criticisms raised above regarding the perceptual metathesis of *dn* in OS and long-distance rhotic metathesis in JS. Furthermore, Hume argues that since stop release is favored prevocalically but perceptually masked in preconsonantal contexts, "the observation that a stop/consonant sequence is reordered so that the stop emerges instead before a vowel is thus to be expected" (p. 218). From this perspective, it is a mystery why *rd* metathesis in JS consistently transposed the already prevocalic voiced coronal obstruent to preconsonantal position, as shown in (12).

6. Conclusion

While metathesis is typically described as an irregular and unpredictable sound change, Hock (1985) and others have noted that metathesis often serves to repair phonotactically illicit sequences or to bring about preferred syllable structures. Building upon Holt's (2004) syllable-contact account of OS metathesis, I have proposed a formal explanation of why heteromorphemic *dm* is immune from metathesis in both OS and JS. While the transposition of a coronal stop and a following nasal consonant is triggered by a constraint on syllable contact, the change is blocked by higher-ranking constraints governing nasal place alternations. I have also proposed to explain the *rd > dr* shift in JS as an OCP effect motivated by the avoidance of adjacent segments identical in place, manner, and voice features. The theoretical relevance of these novel proposals is that they both highlight the role of constraints on segmental features, which interact with sonority constraints to generate the patterns of consonant metathesis attested in Hispano-Romance varieties.

References

Agard, Frederick. 1950. Present-day Judeo-Spanish in the United States. *Hispania* 33:203-210.

Alber, Birgit. 2001. Maximizing first positions. *Proceedings of HILP 5* ed. by Caroline Féry, Anthony Dubach Green, and Ruben van de Vijver, 1-19. Potsdam: University of Potsdam.

Anttila, Arto. 2002. Variation and phonological theory. *The Handbook of Language Variation and Change* ed. by. J.K. Chambers, Peter Trudgill, and Natalie Schilling-Estes, 206-243. Malden, MA: Blackwell.

---------- and Yung-mee Yu Cho. 1998. Variation and change in Optimality Theory. *Lingua* 104:31-56.

Baruch, Kalmi. 1930. El judeo-español de Bosnia. *Revista de Filología Española* 17:113-154.

Bat-El, Outi. 1996. Selecting the best of the worst: the grammar of Hebrew blends. *Phonology* 13:283-328.

Beckman, Jill. 1997. *Positional Faithfulness.* Ph.D. dissertation, University of Massachusetts, Amherst.

Blecua, Beatriz. 2001. *Las vibrantes del español: manifestaciones acústicas y procesos fonéticos.* Ph.D. dissertation, Universidad Autònoma de Barcelona.

Blevins, Juliette, and Andrew Garrett. 2004. The evolution of metathesis. *Phonetically Based Phonology* ed. by Bruce Hayes, Robert Kirchner, Donca Steriade, 113-156. Cambridge: Cambridge University Press.

Bolognesi, Roberto. 1998. *The Phonology of Campidanian Sardinian. A Unitary Account of Self-organizing Structure.* Ph.D. dissertation, University of Amsterdam.

Bradley, Travis G. 2006. Contrast and markedness in complex onset phonotactics. *Southwest Journal of Linguistics* 25.1:29-58.

---------- and Ann Marie Delforge. 2006. Phonological retention and innovation in the Judeo-Spanish of Istanbul. *Selected Proceedings of the 8th Hispanic Linguistics Symposium* ed. by Timothy L. Face and Carol A. Klee, 73-88. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project.

Casali, Roderic. 1996. *Resolving Hiatus.* Ph.D. dissertation. University of California, Los Angeles.

Clements, G. Nick. 1990. The role of the sonority cycle in core syllabification. *Papers in Laboratory Phonology 1: Between the Grammar and the Physics of Speech* ed. by John Kingston and Mary Beckman, 283-333. New York: Cambridge University Press.

Crews, Cynthia. 1935. *Recherches sur le judéo-espagnol dans les pays balkaniques.* Paris: Droz.

Eddington, David. 1991. A morphophonemic explanation of the *'vos'* and final *–r* variety *'vosotros'* imperative. *Anuario de estudios filológicos* 14:125-130.

----------. 2004. *Spanish Phonology and Morphology: Experimental and Quantitative Perspectives.* Amsterdam: John Benjamins.

Frigeni, Chiara. 2005. Constraining perceptual metathesis: the Sardinian development. Paper presented at *GLOW 2005 Phonology Workshop,* Université de Genève (CH).

----------. To appear. The development of liquids from Latin to Campidanian Sardinian: the role of contrast and structural similarity. *Selected Papers of Going Romance XVII.* Amsterdam: John Benjamins.

Harris, James. 1983. *Syllable Structure and Stress in Spanish: A Nonlinear Analysis.* Cambridge: MIT Press.

Harris, Tracy. 1994. *Death of a Language: The History of Judeo-Spanish.* Newark: University of Delaware.

Hock, Hans Heinrich. 1985. Regular metathesis. *Linguistics* 23:529-546.

Holt, D. Eric. 2002. The articulator group and liquid geometry: implications for Spanish phonology present and past. *Romance Phonology and Variation* ed. by Caroline R. Wiltshire and Joaquim Camps, 85-99. Amsterdam: John Benjamins.

----------. 2004. Optimization of syllable contact in Old Spanish via the sporadic sound change metathesis. *Probus* 16:43-61.

Hooper, Joan Bybee. 1976. *An Introduction to Natural Generative Phonology.* New York: Academic Press.

Hume, Elizabeth. 2004. The indeterminacy/attestation model of metathesis. *Language* 80(2):203-237.

Kochetov, Alexei. 2006. Syllable position effects and gestural organization: articulatory evidence from Russian. *Papers in Laboratory Phonology VIII [Phonology and Phonetics Series 4-2]* ed. by Louis Goldstein, Douglas Whalen, and Catherine Best, 565-588. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

Krakow, Rena. 1999. Physiological organization of syllables: a review. *Journal of Phonetics* 27:23-54.

Lamouche, L. 1907. Quelques mots sur le dialecte espagnol parlé par les Israélites de Salonique. *Romanische Forschungen* 23:969-991.

Leben, William. 1973. *Suprasegmental Phonology.* Cambridge: MIT dissertation (published 1980, New York/London: Garland).

Luria, Max. 1930. *A Study of the Monastir Dialect of Judeo-Spanish based on Oral Material Collected in Monastir, Yugo-Slavia.* New York: Instituto de las Españas de los Estados Unidos.

Martínez-Celdrán, Eugenio. 2004. Problems in the classification of approximants. *Journal of the International Phonetic Association* 34(2):201-210.

Martínez-Gil, Fernando. 2001. Sonority as a primitive phonological feature: evidence from Spanish complex onset phonotactics. *Features and Interfaces in Romance: Essays in Honor of Heles Contreras* ed. by Julia Herschensohn, Enrique Mallén and Karen Zagona, 203-222. Amsterdam: John Benjamins.

----------. 2003. Consonant intrusion in heterosyllabic consonant-liquid clusters in Old Spanish and Old French: an Optimality Theoretical account. *A Romance Perspective on Language Knowledge and Use* ed. by Rafael Núñez-Cedeño, Luis López, and Richard Cameron, 39-58. Amsterdam: John Benjamins.

McCarthy, John. 1986. OCP effects: gemination and anti-gemination. *Linguistic Inquiry* 17:207-263.

---------- and Alan Prince. 1995. Faithfulness and reduplicative identity. *University of Massachusetts Occasional Papers in Linguistics 18: Papers in Optimality Theory* ed. by Jill Beckman, Suzanne Urbanczyk and Laura Walsh Dickey, 249-384. Amherst, MA: Graduate Linguistics Students Association.

Murray, Robert W. and Theo Vennemann. 1983. Sound change and syllable structure [: Problems] in Germanic phonology. *Language* 59:514-528.

Nehama, Joseph. 1977. *Dictionnaire du Judéo-Espagnol.* Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Ohala, John J. 1993. The phonetics of sound change. *Historical Linguistics: Problems and Perspectives* ed. by Charles Jones, 237-278. London: Longman.

Pater, Joe. 2001. Austronesian nasal substitution revisited. *Segmental Phonology in Optimality Theory: Constraints and representations* ed. by Linda Lombardi, 159-182. Cambridge: Cambridge University Press.

Penny, Ralph. 1992. Dialect contact and social networks in Judeo-Spanish. *Romance Philology* 46(2):125-140.

Prince, Alan and Paul Smolensky. 1993. Optimality Theory: constraint interaction in generative grammar. New Brunswick and Boulder: Rutgers University and University of Colorado, ms.

----------. 2004. *Optimality Theory: Constraint Interaction in Generative Grammar.* Malden, MA: Blackwell.

Quilis, Antonio. 1993. *Tratado de fonología y fonética españolas.* Madrid: Gredos.

Sala, Marius. 1971. *Phonétique et phonologie du judéo-espagnol de Bucarest.* The Hague: Mouton.

Steriade, Donca. 2000. Paradigm uniformity and the phonetics-phonology boundary. *Papers in Laboratory Phonology V: Acquisition and the Lexicon* ed. by Michael Broe and Janet Pierrehumbert, 313-334. Cambridge: Cambridge University Press.

Subak, Jul. 1906. Zum Judenspanischen. *Zeitschrift für romanisches Philologie* 30:129-85.

Wagner, Max Leopold. 1914. *Beiträge zur Kenntnis des Judenspanischen von Konstantinopel.* Wien: Hölder.

Wanner, Dieter. 1989. On metathesis in diachrony. *CLS 25: Papers from the 25th Annual Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society* ed. by Caroline Wiltshire, R. Eraczyk, and B. Music, 434-450. Chicago: Chicago Linguistic Society.

Selected Proceedings of the
9th Hispanic Linguistics Symposium

edited by Nuria Sagarra
and Almeida Jacqueline Toribio

Cascadilla Proceedings Project   Somerville, MA   2006

Web access and citation information

This entire proceedings can also be viewed on the web at www.lingref.com. Each paper has a unique document # which can be added to citations to facilitate access. The document # should not replace the full citation.

This paper can be cited as:

Bradley, Travis G. 2006. Metathesis in Judeo-Spanish Consonant Clusters. In *Selected Proceedings of the 9th Hispanic Linguistics Symposium*, ed. Nuria Sagarra and Almeida Jacqueline Toribio, 79-90. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project.

or:

Bradley, Travis G. 2006. Metathesis in Judeo-Spanish Consonant Clusters. In *Selected Proceedings of the 9th Hispanic Linguistics Symposium*, ed. Nuria Sagarra and Almeida Jacqueline Toribio, 79-90. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project. www.lingref.com, document #1368.